



R E P U B L I C  
O F S L O V E N I A  
S U P R E M E  
C O U R T  
≡

# Informazioni per la persona offesa

In qualità di persona offesa in un procedimento penale,  
Lei ha determinati diritti che sono illustrati in dettaglio qui di seguito.



IT

Per ulteriori informazioni sui suoi diritti e su come esercitarli,  
può contattare il Tribunale che si occupa del suo caso.

L'elenco dei Tribunali con i relativi recapiti è disponibile sul  
sito web [https://www.sodisce.si/sodisca/seznam\\_sodisc/](https://www.sodisce.si/sodisca/seznam_sodisc/)

Per ulteriori informazioni sulla procedura penale e sui  
diritti della persona offesa, consultare il sito **nasodiscu.  
si**. Ulteriori informazioni sull'assistenza (anche al di fuori  
dei procedimenti giudiziari) e sulle organizzazioni che la  
possono aiutare sono disponibili sul sito web della Polizia  
**www.policija.si**.



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN SOCIAL FUND



## Diritti nel procedimento penale

- 1** Nel procedimento penale Lei ha il diritto di **segnalare tutti i fatti e di proporre le prove che sono rilevanti per accertare le circostanze del reato e della richiesta di risarcimento, di esaminare i fascicoli e, nell'udienza principale, di porre domande all'imputato, ai testimoni e ai periti, nonché di commentare e chiarire le loro testimonianze.** Il Tribunale può rifiutarsi di farle prendere visione dei fascicoli finché non sarà stato ascoltato come testimone (articoli 59, 165a, 177, 178, 291, 329 e 334 della Legge sulla procedura penale - ZKP).
- 2** Nel procedimento penale può trasmettere una **proposta per far valere una richiesta di risarcimento se è legittimato a far valere tale richiesta in una causa (risarcimento dei danni, restituzione dei beni, annullamento di un negozio giuridico).** È necessario specificare la proposta, motivarla e fornire prove (ad esempio, indicare l'importo, presentare fatture, ecc.) (artt. 100-105, 134 e 241 della Legge ZKP). La richiesta di risarcimento non è obbligatoria, ma è una possibilità concessa alla persona offesa nel procedimento penale.
- 3** Ogni testimone ha **diritto al rimborso delle spese (per il trasporto in Tribunale, per il mancato guadagno,...)** ai sensi del Regolamento che disciplina il rimborso delle spese nei procedimenti penali e il rimborso delle indennità salariali o del mancato guadagno. Il rimborso deve essere richiesto immediatamente dopo l'audizione.
- 4** Lei ha il **diritto di usare la sua lingua** nel procedimento penale secondo le modalità previste dalla legge e di far tradurre i documenti essenziali (art. 8 della ZKP).
- 5** Le sarà notificata **la decisione giudiziaria contro cui ha diritto di presentare ricorso** (quarto comma dell'articolo 367 della Legge ZKP), insieme alle istruzioni legali in cui sono indicati i termini e le modalità di presentazione del ricorso (settimo comma dell'art. 169, artt. 363 e 367 della Legge ZKP).
- 6** In qualità di persona offesa Lei ha il diritto di ricevere informazioni sullo stato del procedimento penale e sulle sentenze passate in giudicato se ne fa richiesta o se la legge lo prevede (art. 65a, sesto comma dell'art. 363 della Legge ZKP). Può ricevere informazioni durante l'orario di ufficio presso la cancelleria della sezione preliminare o penale del Tribunale che si occupa del suo caso.



- 7 Può richiedere la notifica del rilascio o dell'evasione dell'imputato dagli arresti domiciliari, dalla detenzione o dal carcere (art. 65a della Legge ZKP).
- 8 Le viene garantito **il diritto a misure protettive e di altro tipo per garantire la sua sicurezza personale** alle condizioni stabilite dalla Legge ZKP, in particolare l'audizione in videoconferenza, la pseudonimizzazione, l'audizione in locali appositamente adattati, l'audizione con l'assistenza di un esperto del settore (articoli 143c, 240, 240a della Legge ZKP) e le misure protettive previste dalla Legge sulla protezione dei testimoni (ZZPrič).
- 9 Il Tribunale le deve **consentire di non avere contatti indesiderati con l'imputato**, a meno che il contatto non sia strettamente necessario ai fini dell'attuazione dell'indagine preliminare o del procedimento penale (art. 65 ZKP).

## Incaricato e gratuito patrocinio

Nel procedimento penale è possibile esercitare i propri diritti tramite un **incaricato**. Ai sensi della Legge sul **gratuito patrocinio** (ZBPP), è possibile richiedere il gratuito patrocinio a un Avvocato che agisce per delega. La richiesta della concessione del gratuito patrocinio deve essere presentata per iscritto, su apposito modulo, al Tribunale distrettuale della zona di residenza permanente o domicilio temporaneo. Per maggiori informazioni e per ottenere il modulo con cui richiedere il gratuito patrocinio, visitare il sito <https://nasodiscu.si/bpp>.

## Altri diritti che può esercitare al di fuori del procedimento penale

- 1 In qualità di persona offesa, le viene fornito un **sostegno** gratuito nell'ambito dei servizi di protezione sociale previsti dalla Legge sull'assistenza sociale (ZSV), che comprende assistenza e consulenza professionale da parte del Centro per l'assistenza sociale competente.
- 2 Se è stato vittima di un atto di violenza premeditata o è un parente di una vittima la cui morte è stata causata da un atto di violenza premeditata, può avere diritto a un **risarcimento ai sensi della Legge sul risarcimento alle vittime di reati (ZOZKD)**. La richiesta deve essere presentata per iscritto sul modulo prescritto al Ministero della Giustizia. L'assegnazione del risarcimento è decisa da una commissione nominata dal Governo della Repubblica di Slovenia.



## **In qualità di persona offesa ha anche degli obblighi nel procedimento penale:**

### **Obblighi della persona offesa**

- 1** Se Lei è convocato come testimone, ha l'obbligo di rispondere alla citazione e, se non diversamente previsto dalla Legge ZKP, anche a testimoniare (art. 234 della Legge ZKP); se non può presentarsi, è obbligato a giustificare la sua assenza (art. 62a della Legge ZKP). La preghiamo di fornire i suoi recapiti nella giustificazione per facilitare al Tribunale l'organizzazione di un nuovo appuntamento.
- 2** Deve informare il Tribunale di qualsiasi cambiamento di indirizzo o di residenza (art. 66 della Legge ZKP).
- 3** Non deve ritardare deliberatamente il procedimento, poiché il Tribunale può multarla se le sue azioni sono chiaramente finalizzate a ritardare il procedimento (art. 140 della Legge ZKP).
- 4** Deve mantenere un contegno rispettoso durante il procedimento, poiché il Tribunale può multarla se nella sua istanza o con il suo discorso insulta il Tribunale o chiunque sia coinvolto nel procedimento (art. 78 della Legge ZKP).
- 5** Indipendentemente dall'esito del procedimento penale, deve pagare le tasse giudiziarie e le spese sostenute per la sua comparizione, il rinvio dell'istruttoria o dell'udienza principale, il mancato deposito del ricorso annunciato e qualsiasi altra spesa del procedimento a lei imputabile (art. 94 della Legge ZKP).